

參考資料

如欲閱讀原文參考資料及在英國之求助組織，請瀏覽以下網頁：

<http://www.rcpsych.ac.uk/PDF/carers.pdf>

有用地址或電話

《譯者註：以下是香港資料，提供在港人士使用》

醫院管理局精神科電話諮詢服務： 2466 7350

社會福利署熱線： 2343 2255

香港心理衛生會健康諮詢服務： 2772 0047

衛生署中央健康教育熱線： 2833 0111

香港精神健康家屬協會：
九龍中央郵箱72368號（傳真：2760 4407）

原作：英國皇家精神科學院
翻譯者：青山醫院精神健康學院
出版人：青山醫院精神健康學院
地址：新界屯門青松觀路十五號
電話：2456 7111
傳真：2455 9330
網址：www.ha.org.hk/cph
www.imh.org.hk



青山醫院 12/2006

© 本刊物任何部分之資料，如未獲版權持有人允許，不得用任何方式（包括電子、機械、影印或記錄）抄襲、翻印、儲存在任何檢索系統上或傳輸。



青山醫院精神健康教育 《結伴同"療"·齊創新局面》

〈原文由英國皇家精神科學院撰寫印製，香港青山醫院獲該院特許進行中文翻譯〉

給照顧精神病患者人士的檢核表 精神科醫生與照顧者攜手合作

《此單張乃中文譯本，旨在提供精神健康的資訊。原作是建基於英國的醫療健康服務情況，為保持原作者意見，譯者盡量原文照譯。因此，內文關於醫療健康服務的資料，因各地醫療制度不同，未必完全適用於香港。如有疑問，請與你的醫生商討，或聯絡本地之醫療健康服務部門。》

這套系列共有三類檢核表，對象包括：

- * 精神科醫生
- * 照顧精神病患者人士
- * 精神病患者

閣下可從 www.partnersincare.co.uk 下載這系列檢核表。

欲郵寄索取檢核表印刷文本者，可連同A4尺吋的回郵信封，並貼上足夠郵資，郵寄到英國皇家精神科醫學院外務部收，地址：
External Affairs Department at the Royal College of Psychiatrists, 17
Belgrave Square, London, SW1X 8PG。

查詢電話：020 7235 2351 內線 127 或 154 或 電郵地址：

dhart@rcpsych.ac.uk。

為配合英國皇家精神科醫學院及皇家公主信托基金於2004年合辦的「結伴同『療』，齊創新局面」行動，我們特別為此系列檢核表編印第二版。

特此鳴謝 Philip Timms 博士擔任是次編輯工作。

問精神科醫生的問題

照顧者需要資訊，但精神科醫生卻往往工作繁忙。照顧者未必可以全面知悉被照顧人士的適切需要。這份檢核表可協助你得到有關被照顧者的病症和療法的資訊。

你亦可以向其他臨床醫療隊伍成員查詢，或從向他們提供的文本可知一二。如果閣下得到被照顧者的允許，精神科醫生便可向你提供被照顧者的病情及照顧須知。

儘管你不打算詢問所有羅列在本檢核表的問題，但這些問題能幫助你在約見精神科醫生和精神健康團隊前預先準備一下。這份小冊子並非要求每個人都需要同時得悉全部問題的答案，又或者當中有可能並未提及你需要查詢的問題。儘管如此，它能給你一個大綱去考慮甚麼是你所需要知道的。

關於病患

- 他/她診斷或問題是甚麼？
- 如果尚未作出診斷，可能是甚麼病？
- 為甚麼這發生在他/她身上？
- 他/她可會康復嗎？

如果已作出診斷

- 從甚麼症狀可知是這種診斷/疾病？
- 這種疾病的成因是甚麼？
- 將來可能會怎樣？好一些還是差一些？
- 我可從哪裡取得關於這疾病的文字資訊？

關於評估

- 現時完成了甚麼評估？
- 會否需要作其他的評估？
- 身體有否出現問題？若是，將要做甚麼？
- 有否考慮文化和背景的分別？

「關顧計劃」Care Programme Approach (簡稱CPA) ☆

- CPA是甚麼？
- 被照顧者是否以CPA跟進？若非，為何？
- 我是否需要參與CPA？

有關護理和治療

- 護理和治療的目標是甚麼？
- 甚麼是「個案統籌」(care coordinator)？☆
- 「個案統籌」在個人護理中擔當甚麼工作？
- 還有那些人會參與治療工作？
- 你的治療計劃是怎樣的？
- 他們的治療需時多久？
- 心理治療（例如認知行為療法、家庭治療）會否有用？若是，本地可否提供有關服務？
- 若他們拒絕治療，後果如何？

資料共用

- 你有否詢問被照顧者他們樂意跟我分享多少資料？
- 你會否通知我有關他們的護理和治療的重要會議？

- 我可單獨約見你嗎？
- 你會否向我查詢任何關於他們或他們家庭的資訊？
- 我可否告訴你一些事情，而你不會讓被照顧者或其他職員知道這些資料？
- 他們對資料保密的意見是否已在病歷表上清楚記錄了？

護理和治療

- 我可作甚麼幫忙？
- 本地可有病人自助組織或照顧者小組來幫助我理解有關疾病？
- 我可否得到一些關於日常處理這疾病的建議和訓練？
- 本地可有團體能夠提供支援？

得到幫助

- 我可以怎樣與你聯絡？
- 可如何安排約見你？
- 當我擔憂他們的行為時，我可以與誰聯絡？
- 當我擔憂他們舊病復發時，我可以做甚麼？
- 緊急時，我可以與誰聯絡？屆時我可得到甚麼幫助？
- 我如何獲得第三者的意見？

照顧者

- 「照顧者」(carer)，「近親」(nearest relative) 和「指定人仕」(nominated person)三者之間的差異是甚麼？
- 我知道作為照顧者，我可以要求一個我自己的評估和CPA。我該向誰提出？
- 若我自己有特別的需要時，我該問誰？

- 若我需要幫忙時，我應找誰協助？

藥物處理

- 現正處方的是甚麼藥物，如何服用？
- 現正處方的藥物份量是否最低的有效劑量？
- 在治療初期，可否服用低劑量，並按需要才增加份量？
- 多久才覆檢藥物的處方？
- 將來討論藥物類型及份量時，我可否參與呢？

這藥物的好處是甚麼？

- 在短期而言
- 在長期而言

這藥物可能有甚麼副作用？

- 在短期而言
- 在長期而言

藥物管理

- 為何你挑選這種藥物？
- 藥物要使用多久？
- 若此藥物效果未如理想，會否使用其他藥物？
- 出現甚麼徵狀時，需要更改藥物份量？
- 如果患者受副作用困擾，我該怎樣做？
- 若他們不服藥，會有什麼後果？
- 你可否給我關於這藥物的文字資料？

留院治療

- 他們需要留醫嗎？若是，要往院多久？
- 若他們必須留醫，他們會去哪間醫院？
- 他們會否入住禁閉病房？
- 若他們可離院作短暫渡假，你們將會何時及怎樣與我聯絡？
- 我可否常常探望他們？

出院

- 在護理及監察病情上，出院後有何安排？
- 出院時，若我不能照料他們的話，將會怎樣安排？
- 你會否寄望我可以作出任何協助，尤其在處理藥物方面？
- 你會否知道一些自助方法，以幫助他們康復？

若不留院治療

- 他們需要被送進醫院嗎？
- 除入院外，還有其他選擇嗎？

其他問題

☆譯者註

Care Programme Approach (關顧計劃), Key Worker (個案聯絡人), 和 Care Coordinator (個案統籌) 是英國的服務, 香港沒有這些服務。